

Меморандум порозуміння

Цей меморандум укладено
між

**(1) Асоціацією аудиторів Естонії,
в особі президента Март-Мартіна Аренгу**

та

**(2) Аудиторською палатою України (АПУ),
в особі Голови АПУ Тетяни КАМЕНСЬКОЇ**

1. Предмет угоди та зобов'язання Сторін

- 1.1 Згідно з умовами цієї Угоди, Асоціація аудиторів Естонії та Аудиторська палата України, які іменуються як «Сторони», зобов'язуються співпрацювати та допомагати один одному у сфері аудиту та суміжних сферах.
- 1.2 Співробітництво, що здійснюються обома Сторонами, буде мати такі цілі:
 - пропагувати роль аудиторської професії,
 - покращувати роботу в інтересах суспільства,
 - покращувати безперервний професійний розвиток своїх членів відповідно до міжнародних професійних стандартів,
 - сприяти міжнародній інтеграції шляхом встановлення та підтримки контактів з професійними асоціаціями з інших країн та/або міжнародними професійними організаціями.
- 1.3 Для виконання положень цього Меморандуму Сторони беруть на себе зобов'язання:
 - 1.3.1 Проводити діяльність, що становить загальний інтерес, та обмінюватися інформацією про поточні виклики професії, наприклад, найкращою практикою щодо методології аудиту, документації та програмного забезпечення,
 - 1.3.2 За можливістю, делегувати представників на міжнародні заходи іншої Сторони з метою підвищення їх кваліфікації та обміну професійним досвідом,
 - 1.3.3 За можливістю, запрошувати представників іншої Сторони на конференції, круглі столи та семінари з питань, що належать до сфер спільних інтересів,
 - 1.3.4 Консультуватися один з одним і підтримувати один одного в рамках міжнародних, регіональних або транскордонних справ.

2. Конфіденційність

- 2.1 Сторони погоджуються дотримуватись конфіденційності щодо виконання чинного Меморандуму, а також даних, які можуть бути використані з метою конкурентної діяльності,

- 2.2 Сторони зобов'язуються не виконувати жодних дій, які можуть прямо чи опосередковано завдати шкоди репутації або інтересам іншої Сторони,
- 2.3 Вищезазначені зобов'язання щодо конфіденційності не застосовуються до загальнодоступної інформації.

3. Інші умови

- 3.1 Цей Меморандум не накладає жодних фінансових зобов'язань на жодну із сторін. Сторони окрім вирішуватимуть шляхи фінансування майбутніх дій, що здійснюються на основі цього Меморандуму про взаєморозуміння. Окрім технічній завдання та фінансові умови для майбутніх проектів можуть бути обумовлені в письмовій формі, якщо Сторони погодяться зробити це в кожному конкретному випадку.
- 3.2 Меморандум набуває чинності з дати його підписання і діє протягом невизначеного періоду.

Дія Меморандуму може бути припинена за таких обставин:

- на вимогу однієї зі Сторін з письмовим повідомленням за місяць до початку,
 - у разі припинення однією зі Сторін своєї діяльності.
- 3.3 Будь-які зміни до цього Меморандуму будуть дійсними лише в тому випадку, якщо вони зроблені в письмовій формі та підписані обома Сторонами.
 - 3.4 Цей Меморандум складено англійською та українською мовами у двох примірниках для кожної мови. У разі юридичного спору англійська версія є нормативною.

4. Відомості про сторони

Асоціація аудиторів Естонії

Адреса: вул. Парда 12 поверх V, Таллінн, 10151, Естонія

Тел: +372 6 645 180

Електронна пошта: info@audiitorkogu.ee

Аудиторська палата України (АПУ)

Адреса: вул. Велика Житомирська, 33, м. Київ, 01601, Україна

Тел.: + 380442795978

Електронна пошта: info@apu.com.ua

5. Підписи

Від імені та за дорученням

Від імені та за дорученням

Асоціація аудиторів Естонії

Март-Мартін Аренгу
Президент

Аудиторська палата України (АПУ)

Гетяна КАМЕНСЬКА,
Ролова

Memorandum of Understanding

This Memorandum is made on

between

**(1) The Estonian Auditors' Association,
represented by Märt-Martin Arengu, President**

and

**(2) The Auditors' Chamber of Ukraine (AChU),
represented by Tetiana KAMENSKA, President**

1. Subject of the Agreement and Obligations of the Parties

- 1.1 Under the terms of this Agreement, the Estonian Auditors' Association and the Auditors' Chamber of Ukraine, therefore referred to as "Parties", bind themselves to cooperate and assist each other in the field of auditing and related areas.
- 1.2 The cooperation actions undertaken by the two Parties will have the following goals:
 - To promote the role of the auditing profession,
 - To improve the work in the public interest,
 - To improve their members' continuous professional development, in compliance with the international professional standards,
 - To foster international integration by establishing and maintaining contacts with professional associations from other countries and/or multinational professional bodies.
- 1.3 In order to perform the provisions of this Memorandum, the Parties accept the obligations to:
 - 1.3.1 Undertake activities of common interest and exchange information about current challenges of the profession, for example, best practices regarding audit methodology, documentation and software,
 - 1.3.2 If feasible, delegate representatives to the other Party international events for the benefit of improving their qualifications and sharing professional experience,
 - 1.3.3 If feasible, invite the other Party's representatives to conferences, round-table discussions and seminars on issues within common interest areas,
 - 1.3.4 Consult each other and support one another within international, regional or cross-border matters.

2. Confidentiality

- 2.1 The Parties agree to observe confidentiality with respect to the performance of the current Memorandum, as well as on the data which may be used for contradictive agenda,

- 2.2 The Parties bind themselves not to perform any actions that may directly or indirectly cause damage to the other Party's reputation or interests.
- 2.3 The above confidentiality obligations are not applied to publicly available information.

3. Other conditions

- 3.1 This Memorandum does not impose any financial obligations on either part. The Parties will separately decide on ways of financing future actions carried out based on this Memorandum of Understanding. Separate terms of reference and financial conditions for future projects may be stipulated in writing if Parties will agree to do so, on a case by case basis.
- 3.2 The Memorandum is applicable from the date of its signature and shall continue for an undetermined period.

The Memorandum can be terminated in the following circumstances:

- at the request of one of the Parties with one month prior written notice,
 - in case one of the Parties terminated its activity.
- 3.3 Any changes to this Memorandum will only be valid if made in writing and signed by both Parties.
 - 3.4 This Memorandum is made in English and Ukrainian in two copies for each language. In case of legal dispute, the English version is normative.

4. Parties Details

The Estonian Auditors' Association

Address: Parda 12 V floor, Tallinn, 10151, Estonia

Tel: +372 6 645 180

E-mail: info@audiitorkogu.ee

The Auditors' Chamber of Ukraine (AChU)

Address: 33, Velyka Zhytomirska St., Kyiv, 01601, Ukraine

Tel: + 380442795978

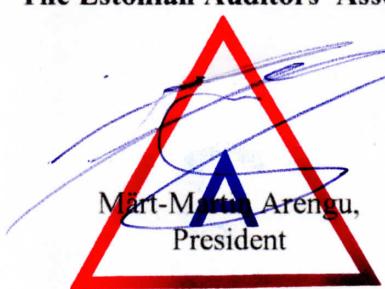
E-mail: info@apu.com.ua

5. Signatures

For and on behalf of

For and on behalf of

The Estonian Auditors' Association



 audiitorkogu

The Auditors' Chamber of Ukraine (AChU)

